



**Concours Kamishibai plurilingue 2024-25**

# **LE CONTE DE L'AMITIÉ**

**Catégorie 3-6 ans**

**Classe de MS-GS de Mme Dora PORTE**

**Lycée Français Gustave Eiffel de Budapest**



PAGE 1

**TITRE : LE CONTE DE  
L'AMITIÉ**



## PAGE 2

Petite Tâche est triste.  
Elle n'a pas d'amis. Les  
formes se moquent  
d'elle : « Tu es moche !  
Tu n'as pas de forme, ni  
de couleur ! Tu es nul !  
Va t'en ! »

Petite Tâche part  
chercher de l'aide toute  
découragée.



## PAGE 3

Elle marche longtemps,  
longtemps et elle arrive  
dans une forêt. Elle  
entend des pas lourds :  
Boum, boum, boum.



## PAGE 4

Elle rencontre trois ours :  
un petit, einen  
mittelkleine et a big one.

-S'il vous plaît, aidez-moi !  
Les formes se moquent  
de moi !

-D'accord ! Nous sommes  
forts, nous allons les  
taper.

-Non, merci ! Ce n'est pas  
gentil de taper !



帮帮我 (bāng bāng wǒ)-aidez-moi

不 (bù) – non

谢谢 (xiè xiè) – merci      *en chinois*

## PAGE 5

Alors elle continue son chemin  
et elle entend des bruits de  
marteau : TAP, TAP, TAP

Elle rencontre trois petits  
cochons joyeux, occupés à  
construire leurs maisons.

–帮帮我 (bāng bāng wǒ)!

Les formes se moquent de  
moi !

-D'accord ! Nous allons nous  
moquer d'elles !

-不 (bù), 谢谢 (xiè xiè) ! Ce  
n'est pas gentil de se moquer !



## PAGE 6

Alors Petite Tâche continue son chemin. Soudain, elle entend un grognement : GRRRR.

Elle rencontre un loup féroce.

-Kérlek segíts ! Les formes se moquent de moi !

-D'accord ! Je vais les manger en une bouchée !

-Nem, köszönöm ! Je n'aurais plus d'amis !

Kérlek - s'il te plaît  
segítség (chegítch) – aide-moi

Nem (nèm) – Non

Köszönöm (keuseuneum) – Merci en hongrois



Пожалуйста (pozhaluysta) –s'il te plaît  
ПОМОГИТЕ МНЕ (pomogite mne) - aide-moi  
НЕ СПАСИБО (ñe spassiba) – non, merci *en russe*

## PAGE 7

Alors elle continue son chemin. Elle entend une mélodie : LA, LA, LA. Elle rencontre Boucle d'Or qui ramasse des fleurs pour sa maman.

-пожалуйста, помогите мне! Les formes se moquent de moi !  
-D'accord ! Je te donne mon bouquet de fleurs pour offrir aux formes.  
- НЕ СПАСИБО! J'ai peur de le faire !



## PAGE 8

Alors elle continue son chemin. Elle entend un coup de fusil : PAM, PAM. Elle rencontre le Petit Chaperon Rouge et le chasseur.

- Bitte, Helft mir ! Les formes se moquent de moi !
- D'accord ! Je vais leur faire peur avec mon fusil !
- No, Thank you ! Ce n'est pas bien de faire peur !

Bitte –s'il vous plaît

Helft mir - aidez-moi *en allemand*

No – non

Thank you – Merci *en anglais*



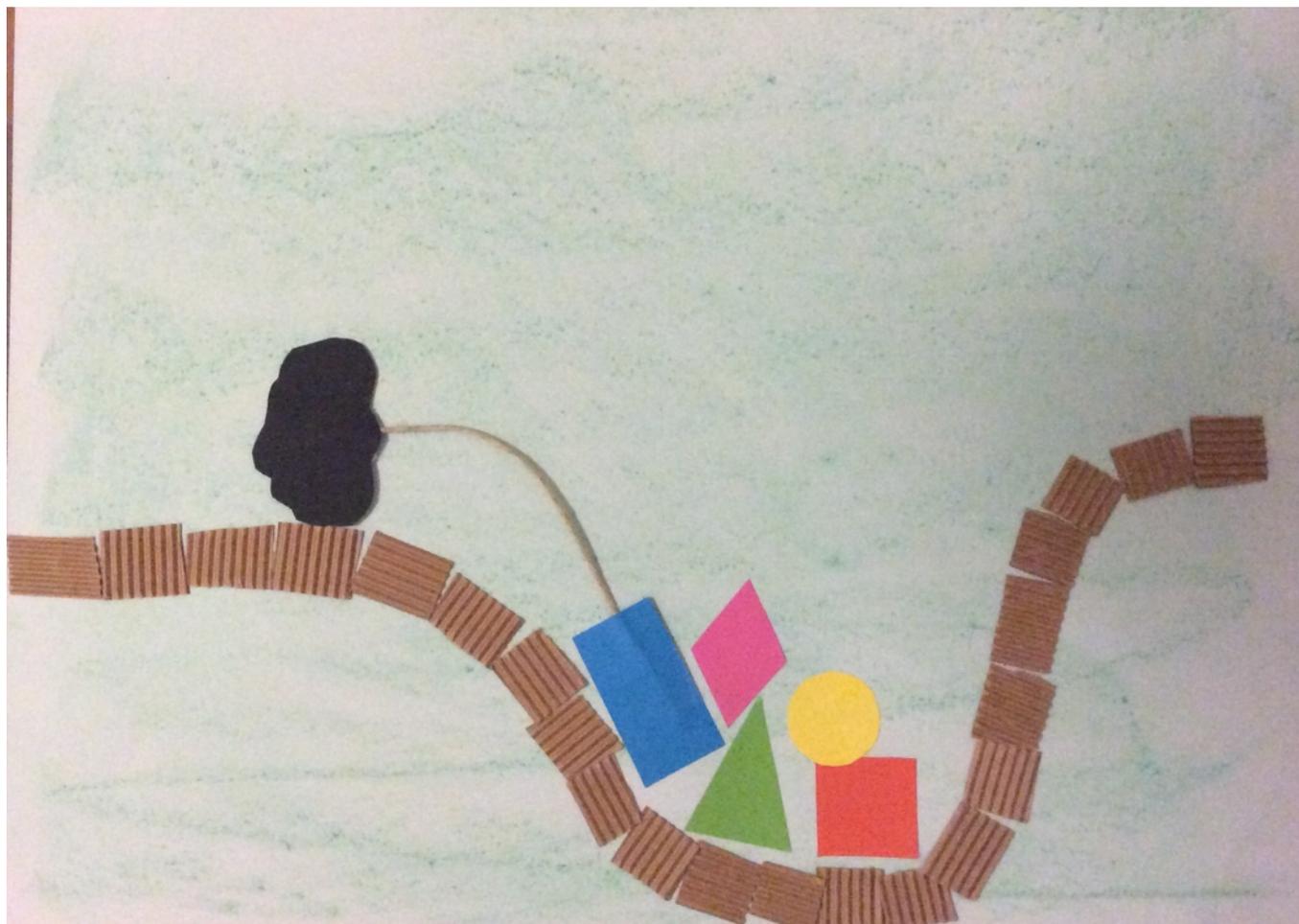
## PAGE 9

Alors Petite Tâche continue son chemin quand soudain, elle entend des cris : AU SECOURS ! A L'AIDE ! HELP ! HILFE ! ПОМОЩЬ (pomosh) ! 救命 (jiù mìng) ! たすけて (tasskété), SEGÍTSÉG (chegítchég) !



PAGE 10

Elle voit les formes  
tombées dans un trou  
profond.



## PAGE 11

Alors Petite Tâche descend vite une corde et fait remonter les formes l'une après l'autre.



## PAGE 12

Les formes remercient Petite Tâche et elles deviennent amies pour toujours.

MERCİ ! DANKE ! KÖSZÖNJÜK  
(keuseuniuk) ! СПАСИБО

(spasibo) ! 谢谢 (xiè xiè) !

THANK YOU !

ありがとう (aligatoo)

YOUPI !